

УДК 82-311.2  
ББК 84(7Coe)  
К41

JEFF KINNEY  
DIARY OF A WIMPY KID  
THE LONG HAUL

**Кинни, Джефф.**

К41 Дневник слабака. Долгая дорога: [повесть] / Джефф Кинни; пер. с англ. Ю. Карпухиной. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 224 с.

ISBN 978-5-17-115299-4

Путешествовать с семьёй обычно очень весело... если, конечно, вы не из семейки Хэфfli. Поездка на автомобиле для Грегa, его родителей и братьев оборачивается чередой неприятностей: то они сталкиваются со стайкой бешеных чаек; то поросёнок сбежит, то свернут не туда... Про ужасные туалеты на заправочных станциях и говорить нечего – это же настоящий кошмар! Но любая долгая дорога сулит приключения – и для Грегa они станут незабываемыми.

УДК 82-311.2  
ББК 84(7Coe)

*Литературно-художественное издание*  
Для среднего и старшего школьного возраста

**12 +**

**ДНЕВНИК СЛАБАКА**  
**Долгая дорога**

Заведующий редакцией Сергей Тишков, ответственный редактор Лианна Аكوпова  
технический редактор Татьяна Тимошина, корректор Елена Холявченко  
верстка Юлии Анищенко

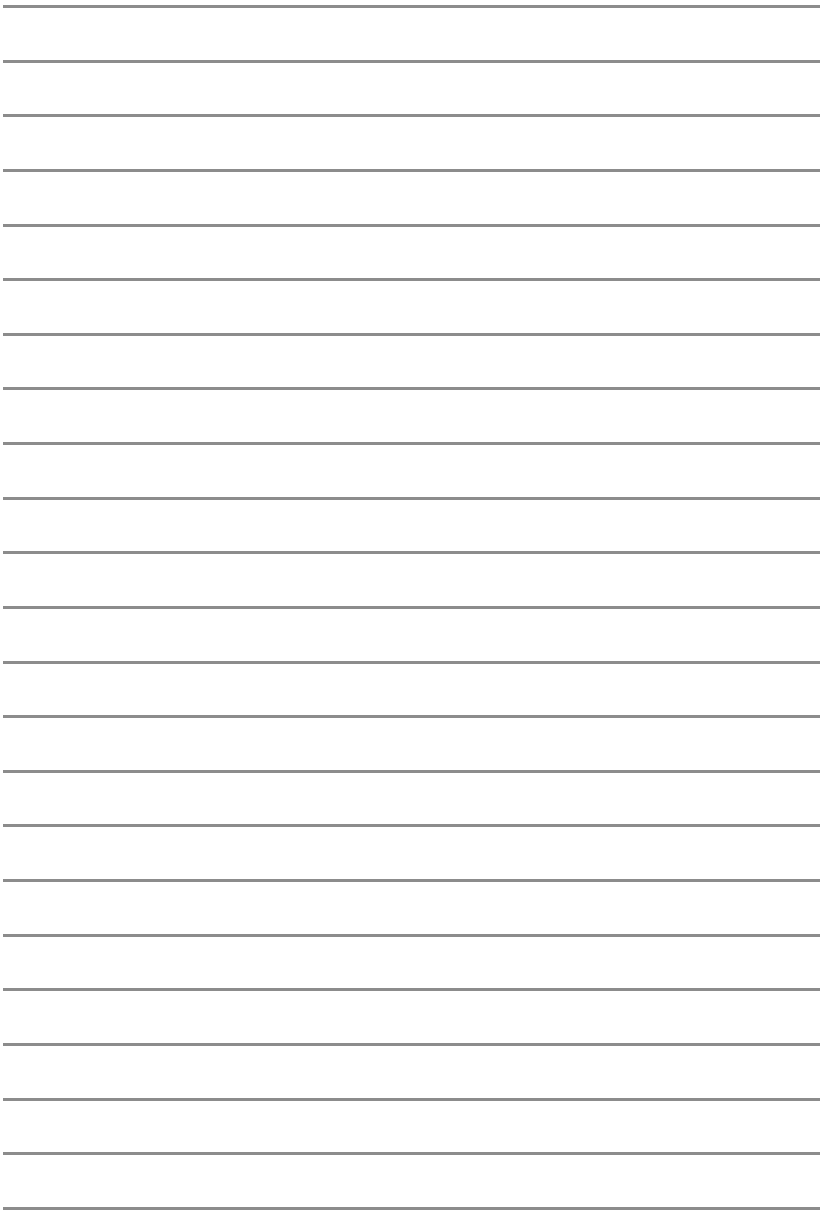
Подписано в печать 14.05.2019. Формат 60x84/16.  
Гарнитура «ALS Dereza». Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,07.  
Тираж 8000 экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»  
129085, Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, к. 39  
Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

Use of FLAT STANLEY® is granted courtesy of The Trust u/w/o Richard C. Brown a/k/a Jeff Brown f/b/o Duncan Brown.  
Flat Stanley books are available from HarperCollins Publishers.  
CHOOSE YOUR OWN ADVENTURE® courtesy of Chooseco LLC.  
Текст и иллюстрации: © 2014 Wimpy Kid, Inc. DIARY OF A WIMPY KID®, WIMPY KID™, дизайн Greg Heffley design™ являются торговыми знаками Wimpy Kid, Inc.  
Все права защищены. Book design by Jeff Kinney.  
Cover design by Chad W. Beckerman and Jeff Kinney  
Впервые опубликовано на английском языке в 2014 году компанией Amulet Books, по готовым диапозитивам Harry N. Abrams, Inc., New York.  
Оригинальное название: Diary of a Wimpy Kid: The Long Haul  
Все права во всех странах защищены Harry N. Abrams, Inc.  
© Джефф Кинни, 2014  
© Ю. Карпухина, перевод на русский язык 2019  
© ООО «Издательство АСТ», 2019



ПОСВЯЩАЕТСЯ ПРАНАВУ



# ИЮНЬ

Пятница

За все те годы, что я живу на свете, я понял одну простую вещь: пока ты ребёнок, ты НЕ МОЖЕШЬ распоряжаться своей жизнью.

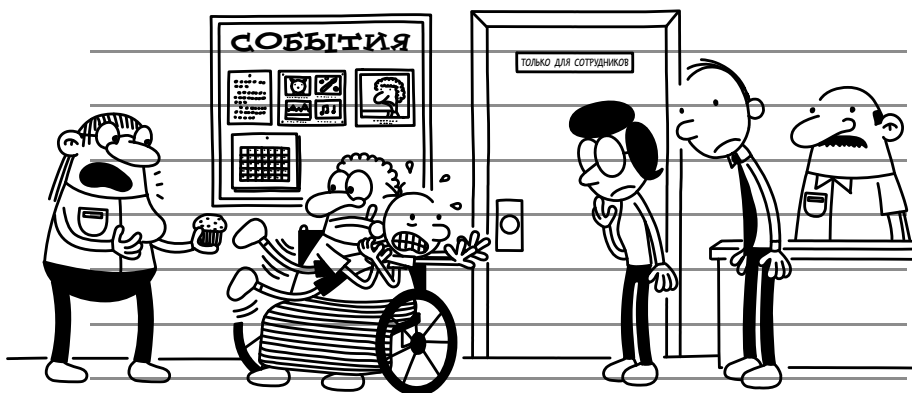
Занятия в школе закончились, и теперь мне не надо ничего ДЕЛАТЬ и НИКУДА ходить. Кондиционер работает, батарейки в пульте от телика есть — что ещё нужно, чтобы приятно провести летние каникулы.

И вдруг — КАК ГРОМ среди ясного неба:



Это не ПЕРВАЯ поездка, которая сваливается на нас как снег на голову. В прошлом году, в первый день лета, мама сказала, что мы на несколько дней поедem за город навестить тётю Лоретту, которая живёт в доме престарелых.

Это было совсем не то развлечение, с которого мне хотелось бы начать лето. Однажды, когда мы приехали к тётю Лоретте, меня схватила её соседка по комнате и не отпускала до тех пор, пока сотрудник дома престарелых не дал ей шоколадный кекс.

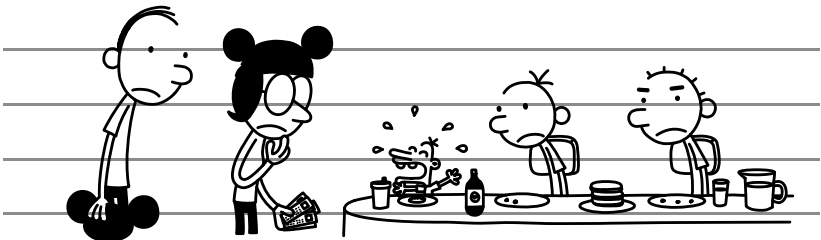


Оказывается, в тот раз мама нас разыграла. На следующее утро за завтраком она сказала, куда мы поедem НА САМОМ ДЕЛЕ.

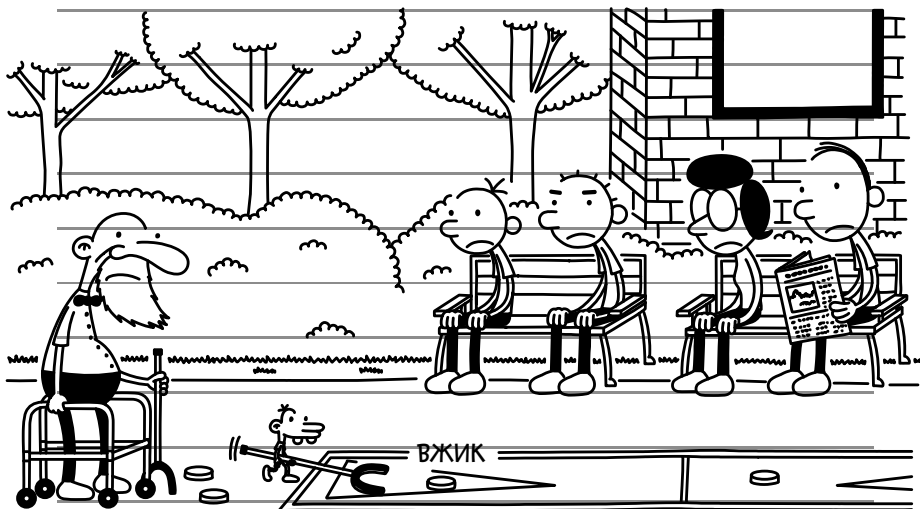


Мы с Родриком очень обрадовались: мы боялись, что первую неделю летних каникул проведём в доме престарелых, играя в шаффлборд.

Но когда мой младший братишка Мэнни услышал, что наши планы изменились, он ЗАКАТИЛ ИСТЕРИКУ. Мама так расписала ему поездку к тётё Лоретте, что он просто МЕЧТАЛ к ней отправиться.



В итоге мы ОТЛОЖИЛИ поездку в парк Диснея и поехали к тётё Лоретте. Мама, казалось бы, должна была извлечь из ЭТОГО урок и забыть про свои поездки-сюрпризы.

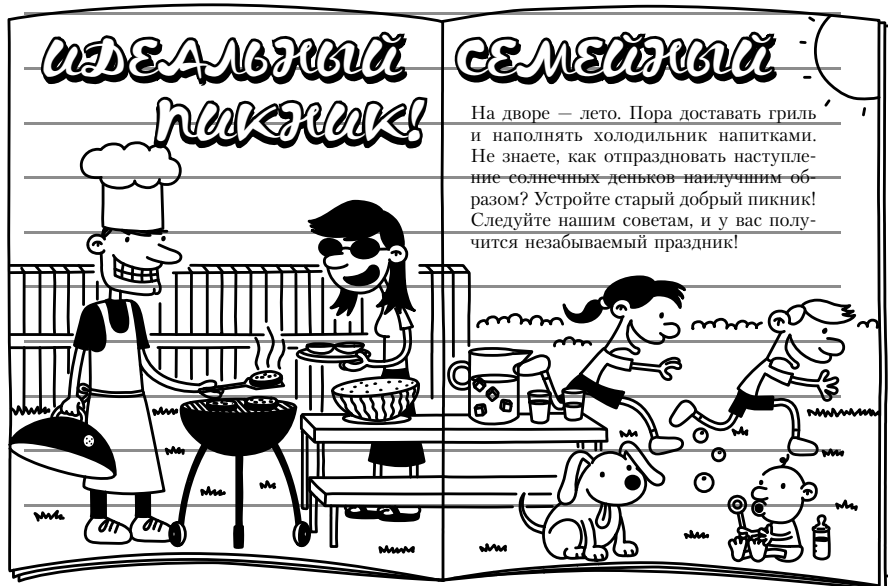


Я ЗНАЮ, почему маме пришла в голову мысль отправиться в путешествие: сегодня мы получили по почте новый номер журнала «Семейный досуг».

Примерно 90% идей для семейного отдыха мама берёт из этого журнала. Увидев последний номер, я понял: мама этого не упустит.



Я заглядывал в «Семейный досуг» пару раз и должен признать: на картинках всё выглядит просто здорово.

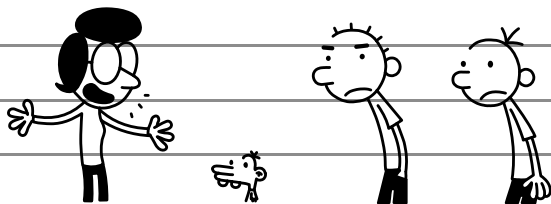




С НАШЕЙ семьёй, наверно, что-то не так: у нас ещё ни разу не получалось сделать всё так, как показано на картинках.



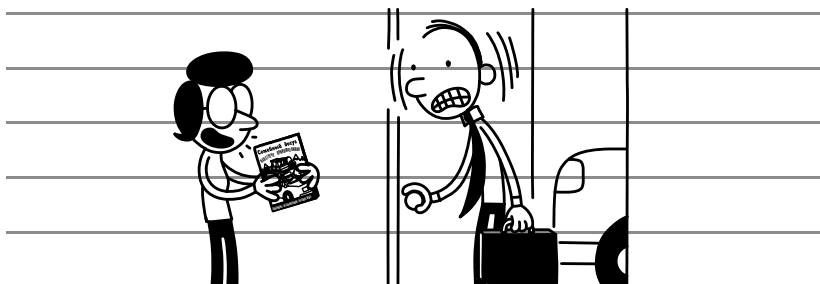
Но мама сдаваться не собирается. Она сказала, что это будет незабываемое путешествие: мы будем долго ехать на машине все вместе, и это «сблизит» нас ещё больше.



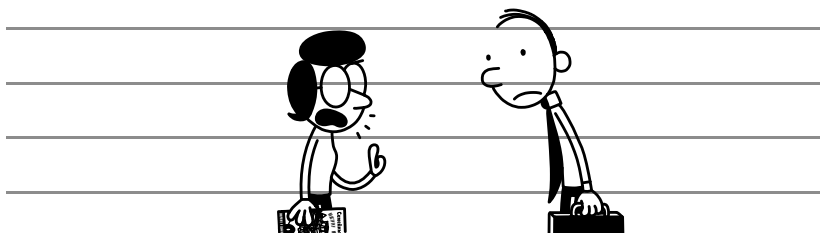
Я умолял маму разрешить нам отдохнуть как-нибудь НОРМАЛЬНО — например, поехать на день в аквапарк, но она ничего не хотела слышать.

Она сказала, что смысл этой поездки в том, чтобы приобрести «новый» опыт: делать вещи, которые мы никогда раньше не делали.

Я думал, что мама уже посвятила папу в свои планы, но я ошибся. Когда папа пришёл с работы, это стало для него такой же неожиданностью, как и для нас, детей.



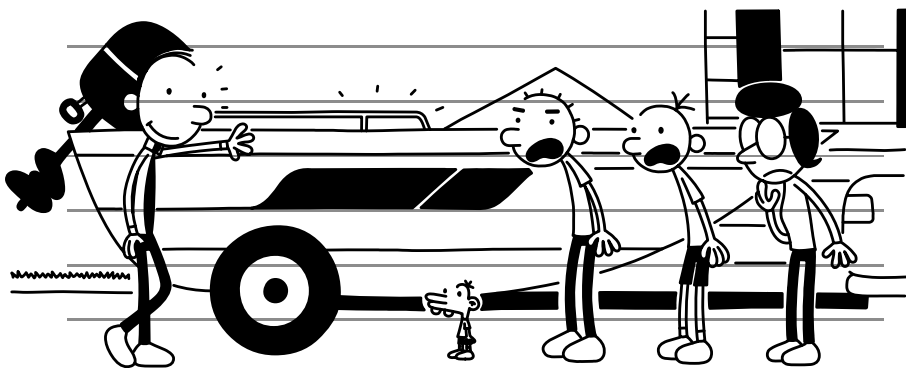
Папа сказал маме, что сейчас у него на работе много дел и что он не хочет брать отпуск без НАДОБНОСТИ. Но мама ответила, что не может быть ничего важнее, чем провести время с семьёй.



Тогда папа сказал, что в эти выходные собирался спустить на воду свою ЛОДКУ, но, если мы отправимся в путешествие на машине, он не сможет этого сделать.

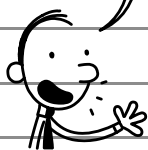
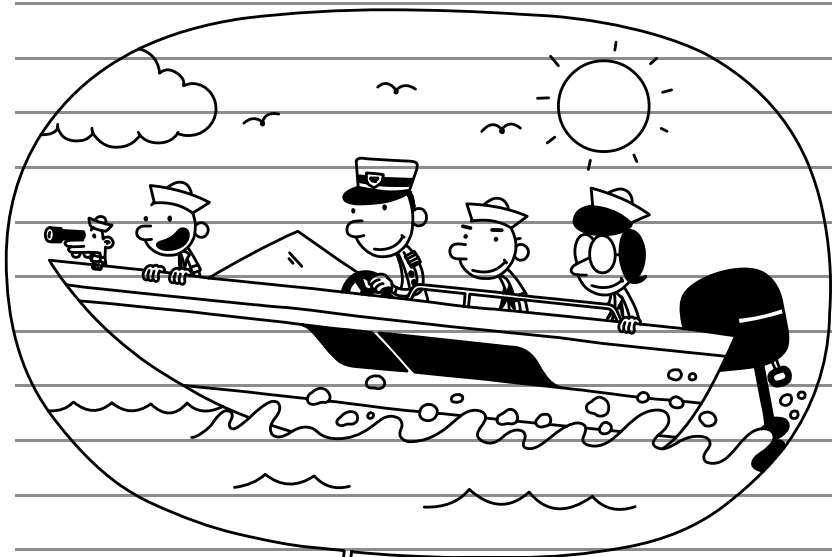
Мои родители в общем-то неплохо ладят, но из-за папиной лодки они вечно ссорятся.

Несколько лет назад мама послала папу за молоком, он проходил мимо какого-то дома и заметил во дворе лодку, она была выставлена на продажу. Через пять минут эта лодка уже стояла на дороге перед нашим домом.



Мама страшно рассердилась, что папа с ней не посоветовался: ведь с лодкой очень много хлопот.

Но папа сказал, что мечтал о лодке всю жизнь и что каждый уик-энд мы будем кататься на ней всей семьёй.



В общем, папа ОСТАВИЛ лодку и был очень счастлив. Но его счастье длилось недолго.

Через несколько дней в наш дом постучали члены «Ассоциации домовладельцев».